



Église Unie Plymouth-Trinity United Church

Sunday, June 8, 2025 / Dimanche, 08 juin, 2025
Pentecost and Union Sunday / Dimanche de la Pentecôte et de l'Union

Officiant: Mulumeoderhwa Buhendwa Peter

Today's bulletin is sponsored by Jim Innes, in memory of his wife Hazel,
who died a year ago on June 10

Le bulletin d'aujourd'hui est parrainé par Jim Innes,
à la mémoire de sa femme Hazel, décédée il y a un an, le 10 juin

Stay after the service for coffee, tea, and conversation
Restez après le culte pour un café, thé, et camaraderie

Prelude

Greetings & Welcome

Welcome to all on this
Pentecost Sunday. May the
Spirit of God renew our
hearts and our community.

*"This is the day that the Lord
has made; let us rejoice and
be glad in it."*

Prélude

Accueil & salutations

Bienvenue à toutes et à tous à
l'Église Unie Plymouth-
Trinity en ce dimanche de la
Pentecôte. Que l'Esprit de
Dieu renouvelle nos cœurs et
notre communauté.

*"C'est ici la journée que
l'Éternel a faite : Qu'elle soit
pour nous un sujet
d'allégresse et de joie ! »*

Psaume 118:24

Acknowledgement of the Land

For thousands of years, First Nations peoples have walked on this land; their relationship with creation is at the centre of their lives and spirituality.

At Plymouth-Trinity, we are gathered on the traditional unceded territory of the Abenaki and acknowledge their stewardship of the land throughout the ages.

As we strive to better educate ourselves and work towards reconciliation, we commit to live with respect on this land, and live in peace and friendship with its peoples.

Reconnaissance du territoire

Des millénaires durant, les peuples des Premières Nations ont marché sur cette terre; leur relation avec la création est au centre de leur vie et de leur spiritualité.

À Plymouth-Trinity, nous nous rassemblons sur le territoire traditionnel non cédé des Abénaquis et nous reconnaissons leurs soins à la terre, depuis des temps immémoriaux.

Nous nous efforcerons à mieux nous éduquer ainsi qu'à œuvrer pour la réconciliation ; nous nous engageons aussi à vivre avec respect sur cette terre et à vivre dans la paix et l'amitié avec les êtres qui l'habitent.

Call to worship

All who are led by the Spirit
of God are children of God.

God our father and mother,
help us to worship you in
Spirit and truth.

**Come and let us worship
God without fear, knowing
Whose beloved children we
are!**

Appel à l'adoration

Ceux et celles-là sont enfants
de Dieu qui sont conduits par
l'Esprit de Dieu.

Dieu notre père et mère, aide-
nous à t'adorer en esprit et en
vérité.

**Venons et adorons comme
des enfants bien aimés, sans
peur et sans crainte !**

Opening hymn

VU 375 v 1, 2

Spirit, spirit of gentleness

Refrain

**Spirit, Spirit of gentleness,
blow thro' the wilderness**

calling and free,

**Spirit, Spirit of restlessness,
stir me from placidness,**

Wind, Wind on the sea.

You moved on the waters,
you called to the deep,

then you coaxed up the
mountains from the
valleys of sleep;

and over the eons you called
to each thing:

wake from your slumbers and
rise on your wings.

Refrain

Cantique d'Ouverture

VU 375b v 3, 4

Souffle, vent doux

You swept thro' the desert,
you stung with the sand,
and you goaded your people
with a law and a land;
and when they were blinded
with idols and lies,
then you spoke thro' your
prophets to open their
eyes.

Refrain

Tu chantas dans l'étable, tu
gémis sur la croix;
tu rompis le silence, par un
souffle de joie;
et puis, dans les villes, tu
nous envoyas
le vent d'une tempête qui
nous ranima.

Refrain

**Souffle, vent doux du Saint-
Esprit;
ta grâce me conduit hors du
désert.**

**Souffle, grand vent du
Saint-Esprit,
secoue notre apathie,
vent, vent sur la mer.**

Esprit, tu écrases l'ancien
désespoir;
tu dévoiles à l'esclave le
chemin de l'espoir.
Les femmes, les hommes,
reçoivent tes visions;
ton peuple se lève, avec
décision.

Refrain

Opening Prayer

Holy Spirit,
flame of Pentecost,
blow through our tired hearts.

Set us free from fear.
Inspire us with your fire.
Unite us across language,
background, and borders.

Make us one Body, one hope,
one mission.
We are ready. Come, Spirit,
come!
Amen.

Prière d'ouverture

Esprit Saint,
flamme de la Pentecôte,
souffle à travers nos cœurs
fatigués.

Libère-nous de nos peurs.
Inspire-nous par ton feu.
Rassemble-nous au-delà des
langues, des origines et des
frontières.

Fais de nous un seul Corps,
une seule espérance, une
seule mission.
Nous sommes prêts. Viens,
Esprit, viens !
Amen.

Hymn VU 577/575

I've got peace like a river/
I'm gonna live so God can
use me

I'm gonna live so God can
use me
any where, Lord, anytime!
I'm gonna live so God can
use me
any where, Lord, anytime!

I've got peace like a river,
I've got peace like a river,
I've got peace like a river in-a
my soul.
I've got peace like a river,
I've got peace like a river,
I've got peace like a river in-a
my soul.

I'm gonna work so God can
use me
anywhere, Lord, anytime!
I'm gonna work so God can
use me
anywhere, Lord, anytime!

I've got joy like a fountain,
I've got joy like a fountain,
I've got joy like a fountain in-
a my soul.
I've got joy like a fountain,
I've got joy like a fountain,
I've got joy like a fountain in-
a my soul.

I'm gonna pray so God can
use me
anywhere, Lord, anytime!
I'm gonna pray so God can
use me
anywhere, Lord, anytime!

I've got love like an ocean,
I've got love like an ocean,
I've got love like an ocean in-
a my soul.

I've got love like an ocean,
I've got love like an ocean,
I've got love like an ocean
in-a my soul

I'm gonna sing so God can
use me
anywhere, Lord, anytime!
I'm gonna sing so God can
use me
anywhere, Lord, anytime!

Illumination Prayer

Living God, in hopeful
prayer, we ask that you open
our spirits, our minds, and
our hearts.

**We will then listen with all
of our senses for your life-
giving message in scripture
today. Amen.**

*- Kate Gregory, while at Belwood-
Metz P.C., Belwood, Ont- CGP pp.
44-45*

Prière d'Illumination

Dieu de vie, avec espérance
nous te prions d'ouvrir nos
âmes, nos esprits et nos
cœurs.

**Et nous accueillerons de
tous nos sens ton message
de vie proclamé dans
l'Écriture de ce jour. Amen.**

*- traduction et adaptation :
D. Fortin / MiF*

Scripture reading

Acts 2:1-21

When the day of Pentecost had come, they were all together in one place.

And suddenly from heaven there came a sound like the rush of a violent wind, and it filled the entire house where they were sitting.

Divided tongues, as of fire, appeared among them, and a tongue rested on each of them.

All of them were filled with the Holy Spirit and began to speak in other languages, as the Spirit gave them ability.

Now there were devout Jews from every people under heaven living in Jerusalem.

And at this sound the crowd gathered and was bewildered, because each one heard them speaking in the native language of each.

Lecture de la Bible

Actes 2 : 1 - 21

Quand le jour de la Pentecôte arriva, ils se trouvaient réunis tous ensemble. Tout à coup il y eut un bruit qui venait du ciel comme le souffle d'un violent coup de vent : la maison où ils se tenaient en fut toute remplie ; alors leur apparurent comme des langues de feu qui se partageaient et il s'en posa sur chacun d'eux.

Ils furent tous remplis d'Esprit Saint et se mirent à parler d'autres langues, comme l'Esprit leur donnait de s'exprimer.

Or, à Jérusalem, résidaient des Juifs pieux, venus de toutes les nations qui sont sous le ciel. A la rumeur qui se répandait, la foule se rassembla et se trouvait en plein désarroi, car chacun les entendait parler sa propre langue.

Amazed and astonished, they asked, “Are not all these who are speaking Galileans?”

And how is it that we hear, each of us, in our own native language?

Parthians, Medes, Elamites, and residents of Mesopotamia, Judea and Cappadocia, Pontus and Asia, Phrygia and Pamphylia, Egypt and the parts of Libya belonging to Cyrene, and visitors from Rome,

both Jews and proselytes, Cretans and Arabs—in our own languages we hear them speaking about God’s deeds of power.”

All were amazed and perplexed, saying to one another, “What does this mean?”

Déconcertés, émerveillés, ils disaient : « Tous ces gens qui parlent ne sont-ils pas des Galiléens ? Comment se fait-il que chacun de nous les entende dans sa langue maternelle ?

Parthes, Mèdes et Elamites, habitants de la Mésopotamie, de la Judée et de la Cappadoce, du Pont et de l’Asie, de la Phrygie et de la Pamphylie, de l’Egypte et de la Libye cyrénaïque, ceux de Rome en résidence ici,

tous, tant Juifs que prosélytes, Crétois et Arabes, nous les entendons annoncer dans nos langues les merveilles de Dieu. »

Ils étaient tous déconcertés, et dans leur perplexité ils se disaient les uns aux autres : « Qu’est-ce que cela veut dire ? »

But others sneered and said,
“They are filled with new
wine.”

But Peter, standing with the
eleven, raised his voice and
addressed them, “Fellow
Jews and all who live in
Jerusalem, let this be known
to you, and listen to what I
say.

Indeed, these are not drunk,
as you suppose, for it is only
nine o’clock in the morning.

No, this is what was spoken
through the prophet Joel:

‘In the last days it will be,
God declares, that I will pour
out my Spirit upon all flesh,
and your sons and your
daughters shall prophesy,
and your young men shall see
visions, and your old men
shall dream dreams.

D'autres s'esclaffaient : « Ils
sont pleins de vin doux. »

Alors s'éleva la voix de
Pierre, qui était là avec les
Onze ; il s'exprima en ces
termes : « Hommes de Judée,
et vous tous qui résidez à
Jérusalem, comprenez bien ce
qui se passe et prêtez l'oreille
à mes paroles.

Non, ces gens n'ont pas bu
comme vous le supposez :
nous ne sommes en effet qu'à
neuf heures du matin ; mais
ici se réalise cette parole du
prophète Joël :

Alors, dans les derniers jours,
dit Dieu,

*je répandrai de mon Esprit
sur toute chair, vos fils et vos
filles seront prophètes, vos
jeunes gens auront des
visions, vos vieillards auront
des songes ;*

Even upon my slaves, both men and women, in those days I will pour out my Spirit, and they shall prophesy.

And I will show portents in the heaven above and signs on the earth below, blood, and fire, and smoky mist.

The sun shall be turned to darkness and the moon to blood, before the coming of the Lord's great and glorious day.

Then everyone who calls on the name of the Lord shall be saved.'

The Word of God, for the people of God !

We give thanks to God.

oui, sur mes serviteurs et sur mes servants en ces jours-là je répandrai de mon Esprit et ils seront prophètes.

Je ferai des prodiges là-haut dans le ciel et des signes ici-bas sur la terre, du sang, du feu et une colonne de fumée.

Le soleil se changera en ténèbres et la lune en sang avant que vienne le jour du Seigneur, grand et glorieux.

Alors quiconque invoquera le nom du Seigneur sera sauvé.

La Parole de Dieu, pour le Peuple de Dieu!

Nous rendons grâce à Dieu.

**Message: Power that
unites**

Community Life

**Message : La puissance
qui unit**

Vie de la communauté

Swahili Hymn

Mwokosi Wetu

Mwokozi wetu anatupa
furaha duniani,
atuongoza kwa neema na
anatushibisha.

Tazama, yupo pamoja nasi,
neema haitaisha kamwe!
Haleluya, haleluya, haleluya,
Aminia!

Ni vema kumpenda Mungu
aliyetukomboa,
vizuri kuwa mtu wake,
sitapotea kamwe. Furaha yetu
itabakia,
ikiwa vyote vingetoweka.
Haleluya, haleluya, haleluya,
Aminia!

Ikiwa giza mara nyingi, na
jua likifichwa,
na tukijaribiwa huku twajuwa
ni kwa mda.

Mbinguni hatutaona kamwe
huzuni wala machozi tena.
Haleluya, haleluya, haleluya,
Aminia!

Cantique Swahili

(Notre sauveur nous donne la
Joie / Our Saviour gives us joy)

Na tuisumbukie tena
chakula wala nyumba,
maana vyote twavipata kwa
ne'ma yake Mungu.
Njiani yote atuongoza
aichukuwa mizingo yetu.
Haleluya, haleluya, haleluya,
Aminia!

Ikiwa vema huku chini
kutegemea Yesu,
furaha gani huko juu kuona
uso wake.

Tutaiona furaha tele,
na utukufu hautaisha,
Haleluya, haleluya, haleluya,
Aminia!

Offering

Intercession Prayer

The Lord's Prayer

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name, thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread,

And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us.

And lead us not into temptation, but deliver us from evil: For thine is the kingdom, the power, and the glory forever and ever. Amen.

Offrande

Prière d'Intercession

Le Notre Père

Notre Père qui es aux cieux, que ton nom soit sanctifié, que ton règne vienne, que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel.

Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour.

Pardonne-nous nos offenses comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés. Et ne nous laisse pas entrer en tentation, mais délivre-nous du mal.

Car c'est à toi qu'appartiennent le règne, la puissance et la gloire, aux siècles des siècles. Amen.

Hymn VU 331

The church's one
foundation v 1, 4, 5

The church's one foundation
is Jesus Christ our Lord;
we are his new creation
by water and the Word;
from heaven he came and
sought us
that we might ever be;
his living servant people,
by his own death set free.

L'église en sa prière
unit à leur Sauveur
les peuples de la terre
soumis au seul Seigneur.
C'est Son Nom qu'elle
acclame,
son pain, qui la nourrit;
elle verse à toute âme
l'espoir qui la guérit.

Cantique VU 331a

L'Eglise universelle
v 2, 3

Honnie et méconnue,
menant de durs combats,
elle attend la venue
de la paix ici-bas.
Contemplant par avance
la fin de son tourment,
la grande délivrance,
le repos permanent.

Mid toil and tribulation,
and tumult of our war,
we wait the consummation
of peace forever more;
till with the vision glorious
our longing eyes are blest,
and at the great church
victorious
shall be the church at rest.

We now on earth have union
with God the Three in one,
and share through faith
 communion
with those whose rest is won.
Oh, happy ones, and holy!
Lord give us grace that we
like them, the meek and
 lowly,
on high may dwell with thee.

**Exhortation &
Benediction**

**Exhortation &
Bénédiction**

Closing choral MV 188

Asante sana Yesu, asante
sana Yesu asante sana
Yesu moyoni.

Asante sana Yesu, asante
sana Yesu asante sana
Yesu moyoni.

I thank you, thank you, Jesus,
I thank you, thank you, Jesus,
I thank you, thank you, Jesus,
in my heart.

I thank you, thank you, Jesus,
I thank you, thank you, Jesus,
I thank you, thank you, Jesus,
in my heart.

Postlude

Postlude

All are welcome! Plymouth Trinity wholeheartedly welcomes siblings from other communities of faith joining us from elsewhere in the St-Francis Cluster and even beyond!

Thank you to everyone who made this worship service possible by the gifts of their talents and skills, and time and money.

Merci à notre équipe Zoom, ainsi qu'à Ann Fowlis et Jack Eby pour les lectures.

*Tout le monde est le bienvenu !
Vous êtes chez vous !*

Today's bulletin is sponsored by Jim Innes, in memory of his wife Hazel, who died a year ago on June 10.

Le bulletin d'aujourd'hui est parrainé par Jim Innes, à la mémoire de sa femme Hazel, décédée il y a un an, le 10 juin.

Église Unie Plymouth-Trinity United Church

380 Dufferin, Sherbrooke, QC, J1H 4M7

www.PlymouthTrinityChurch.org

www.facebook.com/PlymTrin

Ministers/: All of us

Le sacerdoce: Tout le monde

Clergy/:

Pasteur: the Rev. Samuel V. Dansokho

873-200-2011

SVDansokho.ptucc@gmail.com

Organist/e: Leslie Young

LeslieMartinYoung@gmail.com

Caretaker/

Entretien: Christopher Bryant

Building supervisor: Gaston Schinck

819-570-1566

Board chair/

président du conseil d'administration :

Jack Eby

JEby@ubishops.ca

Secretary/

secrétaire: Eleanor Brown, 819-346-6373

PlymouthTrinityChurch@gmail.com